

KONCEPCJA I ZAŁOŻENIA METODYCZNE

KURSU JĘZYKA ANGIELSKIEGO DLA STUDENÓW INFORMATYKI W RAMACH PROJEKTU:

*„Opracowanie programów nauczania
do kształcenia na odległość
na kierunku studiów wyższych
INFORMATYKA”.*

Opracowanie

Monika Galbarczyk, UKKNJA UW
Anna Walewska, UKKNJA UW

wykorzystano fragmenty *Propozycji kursu języka angielskiego dla studentów informatyki* autorstwa Tomasza Krawczyka i Anety Nowak, COME UW.

Warszawa, lipiec 2006

I. KONCEPCJA KURSU

1. TYP KURSU

Kurs jest w większej części kursem internetowym i podnosi biegłość językową uczestnika z poziomu A2 do B2 zgodnie ze standardem określonym w „Europejskim Systemie Opisu Kształcenia Językowego (ESOKJ)”.

2. CZAS TRWANIA KURSU

Kurs obliczony jest na 240 godzin lekcyjnych (1 jednostka lekcyjna = 45 min). Ca 25% (60 godzin) ma być przeprowadzone metodą tradycyjną, a ca 75% (180 godzin) jako samokształceniowe kursy internetowe. Nadmieniamy, że 180 godzin lekcyjnych na samokształceniowy kurs internetowy to postulowane minimum.

3. FORMY ZALICZENIA KURSU

Każdy semestr kończy się testem zaliczeniowym obejmującym materiał danego modułu (⇒ budowa modułu: *patrz pkt 5*). Kurs kończy się zaliczeniem na ocenę, którą student uzyskuje na podstawie skali zaproponowanej w punkcie VII. TESTOWANIE I EWALUACJA.

Studenci mogą przystąpić do egzaminu certyfikującego biegłość językową na poziomie B2, by sprostać wymogom określonym w standardach nauczania.

Na Wydziale Neofilologii, w zakresie języka angielskiego certyfikację biegłości językowej studentów przeprowadza Wydziałowa Komisja do Spraw Certyfikacji Biegłości Językowej.

4. REJESTRACJA NA KURS

Przed rejestracją na kurs i przed przystąpieniem do realizacji zadań kursu, student winien poddać się testowi poziomującemu, aby upewnić się na jakim poziomie się znajduje z jednej strony, a z drugiej w przypadku studentów UW, aby otrzymać uprawnienie do rejestracji na zajęcia.

⇒ Dostęp do testu poziomującego on-line sprzężonego z systemem USOS przez stronę:

<http://jezyki.uw.edu.pl>

5. PODZIAŁ NA MODUŁY I LEKCJE

Kurs jest podzielony na 4 moduły. Każdy z czterech modułów odpowiada jednemu semestrowi nauki i zbudowany jest według tego samego schematu. Moduł podzielony jest na **część tradycyjną** (w sali lekcyjnej z nauczycielem) obejmującą 13 godzin nauki oraz **część przez Internet** obejmującą 47 godzin nauki.

⇒ Budowa modułu i lekcji - patrz dokument: *Program ramowy kursu języka angielskiego dla studentów Informatyki w ramach projektu „Opracowanie programów nauczania do kształcenia na odległość na kierunku studiów wyższych INFORMATYKA”*. Warszawa, lipiec 2006, autorstwa Moniki Galbarczyk i Anny Walewskiej, UKKNJA, UW;

II. ZAŁOŻENIA METODYCZNE

Kurs jest zrealizowany na podstawie szczegółowego programu nauczania dla czterech modułów i przy doborze specjalnie opracowanych materiałów dydaktycznych.

Metodyka kursu jest dostosowana do specyficznych wymagań samokształcenia dla 4 modułów internetowych realizowanego przez osoby dorosłe, studentów szkół wyższych.

Materiał multimedialny – dźwiękowy i ilustracyjny – jest zrealizowany specjalnie dla potrzeb implementacji komputerowej.

⇒ Treści poszczególnych lekcji, ćwiczeń, zadań oraz testów - patrz dokument: *Program szczegółowy kursu języka angielskiego dla studentów Informatyki w ramach projektu „Opracowanie programów nauczania do kształcenia na odległość na kierunku studiów wyższych INFORMATYKA” z rozbiciem na 4 moduły*. Warszawa, lipiec 2006, autorstwa Moniki Galbarczyk i Anny Walewskiej, UKKNJA, UW.

1. ODBIORCY

Kurs jest przeznaczony dla studentów studiów wyższych I-go stopnia. Zakłada się, że będą mogli z niego korzystać także studenci studiów II stopnia oraz doktoranci.

2. WYKŁADOWCY

Wykładowcy kursu to nauczyciele akademicy z wykształceniem filologicznym, którzy prowadzą regularne kursy języka angielskiego w ramach lektoratów. Zadaniem ich jest realizacja programu nauczania w zakresie poszczególnych modułów, koordynacja pracy w ciągu semestru, przeprowadzenie właściwej liczby zajęć/godzin w sali, kontrola pracy studenta związana z samodzielną nauką na platformie e-learningowej oraz ocena i zaliczenie kursu na poszczególnych etapach kształcenia.

3. WARUNKI ORGANIZACYJNE

Zajęcia w sali

Zajęcia realizowane w sali kładą nacisk na działania, które wymagają zindywidualizowanej i przekazywanej na bieżąco informacji zwrotnej od nauczyciela do studenta. W tym trybie będą realizowane wszelkie zajęcia integrujące grupę studentów i wymagające synchronicznej współpracy. Ponieważ integracja grupy wyraża się głównie w tym, że jej członkowie współdziałają w realizacji kursu, nauczyciel prowadzący powinien dążyć do tego, aby uczestnicy kursu wzajemnie sobie pomagali, na przykład wymieniając maile na temat zadań kursu.

W trakcie zajęć w sali doskonalone będzie głównie mówienie, rozumienie ze słuchu, kontrola prawidłowego akcentu i rytmu. Przeprowadzane będą także testy zawierające pytania otwarte oraz zadania, których nie można w prosty sposób zrealizować na platformie e-learningowej.

Zajęcia w obrębie platformy e-learningowej

Zajęcia w obrębie platformy e-learningowej odgrywają dużą rolę w kształtowaniu nawyków językowych z zakresu gramatyki, ortografii, sprawności i funkcji językowych, słownictwa i fonetyki. Platforma oferuje szereg ćwiczeń drylujących, które pozwalają na doskonalenie umiejętności z wymienionych wyżej dziedzin, choć umożliwia też realizację zadań o bardziej otwartej strukturze. Generalnie całość koncentruje się na: czytaniu, słuchaniu i pisaniu. W tym trybie będą realizowane wszelkie zajęcia, które nie wymagają synchronicznej współpracy. Wyjątkiem mogą być dyżury on-line o określonej porze sprawowane przez nauczyciela.

Przykładowe działania:

- rozwiązywanie zadań w ramach rozwijania sprawności rozumienia ze słuchu i rozumienia tekstu czytanego (wraz z otrzymaniem informacji zwrotnej),
- rozwiązywanie testów z zakresu gramatyki, ortografii, słownictwa i fonetyki (po wpisaniu odpowiedzi student uzyskuje automatyczną informację o poprawnych i błędnych odpowiedziach oraz o uzyskanym wyniku),
- praca grupowa: dyskusja na forum dyskusyjnym w oparciu o znalezione w Internecie artykuły.

III. CELE KURSU

Celem kursu jest przygotowanie studenta do osiągnięcia biegłości na poziomie B2 według „Europejskiego Systemu Opisu Kształcenia Językowego (ESOKJ)”, to jest opanowanie umiejętności określonych w dokumentach:

- *Program ramowy kursu języka angielskiego dla studentów Informatyki w ramach projektu „Opracowanie programów nauczania do kształcenia na odległość na kierunku studiów wyższych INFORMATYKA”*. Warszawa, lipiec 2006, autorstwa Moniki Galbarczyk i Anny Walewskiej, UKKNJA, UW;
- *Program szczegółowy kursu języka angielskiego dla studentów Informatyki w ramach projektu „Opracowanie programów nauczania do kształcenia na odległość na kierunku studiów wyższych INFORMATYKA” z rozbiem na cztery moduły*. Warszawa, lipiec 2006, autorstwa Moniki Galbarczyk i Anny Walewskiej, UKKNJA, UW.

1. CELE OGÓLNE

- rozwijanie kompetencji językowej i komunikacyjnej studenta
- rozwijanie receptywnych i produktywnych sprawności językowych
- rozwijanie gramatyki, wymowy i słownictwa w zakresie pól tematycznych związanych z różnymi aspektami życia człowieka poprzez różnego rodzaju zadania
- rozwijanie wiedzy z zakresu literatury i kultury krajów anglojęzycznych
- umożliwienie studentom pracy z wielorakimi materiałami wprowadzającymi, ćwiczącymi lub powtarzającymi materiał językowy
- podniesienie poziomu zaawansowania językowego poprzez indywidualne ćwiczenia oraz testy klasowe
- rozwijanie umiejętności autoobserwacji i samooceny studenta
- rozwijanie autonomii w procesie uczenia się
- doskonalenie umiejętności generycznych niezbędnych dla Life Long Learning, m.in. umiejętności uczenia się, zgodnie z celami ogólnymi Europejskiego Obszaru Szkolnictwa Wyższego
- rozszerzenie słownictwa w zakresie tematyki komputerowo-informatycznej poprzez aplikację ścieżki w ramach *Platformy informatycznej*, czyli wyboru zadań dla studentów informatyki odrębną całość w obrębie Lekcji 4
- adaptacja treści i formy kursu dla innych jednostek uczelni wyższych w Polsce

2. CELE SZCZEGÓŁOWE

Szczegółowe umiejętności, które odbiorca kursu powinien osiąść na danym poziomie zaawansowania od poziomu A2 do B2 w zakresie kompetencji, sprawności i podsystemów językowych, określono w Programie szczegółowym zgodnie z wymaganiami Rady Europy zawartymi w *tabelach biegłości językowej CEF*.

⇒ Szczegółowe umiejętności - patrz dokument: *Program szczegółowy kursu języka angielskiego dla studentów Informatyki w ramach projektu „Opracowanie programów nauczania do kształcenia na odległość na kierunku studiów wyższych INFORMATYKA” z rozbiem na 4 moduły*. Warszawa, lipiec 2006, autorstwa Moniki Galbarczyk i Anny Walewskiej, UKKNJA, UW.

por: <http://www.uw.edu.pl/pl.php/lektoraty/zasady.html>

A zatem student powinien wykazać się odpowiednim poziomem **kompetencji**: komunikacyjnej, lingwistycznej, socjolingwistycznej, socjokulturowej, dyskursu oraz strategicznej, jak również opanowaniem **sprawności językowych** w ramach:

- odbioru tekstu (rozumienia ze słuchu, rozumienia tekstu czytanego)
- tworzenia tekstu (mówienia, pisanie)
- reagowania językowego (interakcji)
- przetwarzania tekstu (mediacji)

W ramach sprawności językowych:

A. W zakresie sprawności **rozumienia ze słuchu** student powinien

- rozumieć myśl przewodnią oraz szczegółowe informacje podane w usłyszonym tekście
- umieć określić rodzaj tekstu i/lub odmianę języka obcego
- przewidywać treść nagrania i potrzebne informacje

* *akademicko*: na przykład określić główne i szczegółowe treści wykładu

B. W zakresie sprawności **czytania** student powinien

- rozumieć myśl przewodnią oraz szczegółowe informacje podane w tekście czytany
- umieć wyszukać konkretną, potrzebną informację z tekstu np. fakt, nazwisko, cytaty
- umieć określić rodzaj tekstu i intencje autora

* *akademicko*: na przykład oddzielić fakty od opinii, zebrać informacje źródłowe

C. W zakresie sprawności **mówienia** student powinien umieć

- przekazać informację/intencję
- wypowiadać się na tematy związane z życiem codziennym, społecznym, kulturalnym i politycznym
- dość płynnie i logicznie wypowiadać się w języku obcym

**akademicko*: na przykład przygotować i przedstawić logiczną, spójną prezentację i brać udział w dyskusji panelowej

D. W zakresie sprawności **pisanie** student powinien

- znać i stosować poprawny zapis ortograficzny i interpunkcyjny
- poprawnie stosować słownictwa, struktury gramatyczne
- znać i stosować odpowiednie formy tekstu oraz stylu / rejestru językowego
- zapewnić spójność i logikę argumentacji w tekście

* *akademicko*: na przykład sporządzić notatki z wykładu, napisać recenzję filmu

E. W zakresie sprawności **interakcji** student powinien wykazać się umiejętnością

- nawiązywania, podtrzymywania i kończenia rozmowy
- wprowadzenia nowych wątków i odgrywanie ról słuchającego i wypowiadającego się
- reagowania na kontekst sytuacyjny

* *akademicko*: na przykład przeprowadzić wywiad

F. W zakresie sprawności **mediacyjnych** student powinien wykazać się umiejętnością przetwarzania tekstu w obrębie języka obcego, w tym:

- umiejętnością relacjonowania, przetwarzania i przekazywania tekstów przeczytanych w języku polskim i angielskim oraz materiału ikonograficznego odnośnie długości, stylu, formy, stopnia formalności oraz rekonstrukcji tekstu.

* *akademicko*: na przykład pisanie streszczenia na podstawie artykułu

W ramach podsystemów językowych:

A. W zakresie **wymowy** student powinien

- prawidłowo rozróżniać dźwięki i opanować poprawną artykulację
- rozpoznawać i stosować odpowiedni akcent słowny i zdaniowy
- rozumieć różnice i odpowiednio stosować zasady intonacyjne i rytmiczne

* *akademicko*: na przykład poprawnie wymawiać nazwy własne

B. W zakresie opanowania **leksyki** student powinien

- umieć rozpoznać i stosować formę dźwiękową i graficzną słowa
- rozumieć podstawowe i drugoplanowe znaczenie
- znać jego związki wyrazowe i poprawnie stosować je w kontekście sytuacyjnym

* *akademicko*: na przykład umieć stosować wymiennie synonimy w tekście pisanym lub mówionym

C. W zakresie opanowania **gramatyki** student powinien

- znać i stosować prawidłowe formy gramatyczne, rozumiejąc ich znaczenie
- umieć poprawiać nieprawidłowe formy
- umieć prawidłowo dobrać formy i struktury do danego kontekstu

* *akademicko*: na przykład zastosować odpowiednie struktury w tekście formalnym

Pamiętając o odbiorcach kursu, tj. w szczególności studentach Informatyki, przygotowano teksty i zadania w obrębie Platformy informatycznej, która zapewnia zaznajomienie się i przyswojenie języka dla celów specjalnych (profil przedmiotowy), ze szczególnym uwzględnieniem leksyki.

IV. TREŚCI I ZAKRES MATERIAŁU

⇒ Treści poszczególnych lekcji i zakres materiału - patrz dokument: *Program szczegółowy kursu języka angielskiego dla studentów Informatyki w ramach projektu „Opracowanie programów nauczania do kształcenia na odległość na kierunku studiów wyższych INFORMATYKA” z rozbiem na 4 moduły*. Warszawa, lipiec 2006, autorstwa Moniki Galbarczyk i Anny Walewskiej, UKKNJA, UW.

V. METODY, TECHNIKI I FORMY PRACY

Na zajęciach stacjonarnych dominować będzie nauka zgodna z założeniami podejścia komunikacyjnego, które stawia w centrum zainteresowania osobę uczącą się i ma postać eklektyczną. Istotą będzie przede wszystkim ćwiczenie umiejętności efektywnego porozumiewania się w języku obcym. Nacisk będzie tu kładziony na komunikację adekwatną do sytuacji, tematu rozmowy oraz rozmówców (ich wieku, statusu i naszej relacji z nimi). Zadaniem nauczyciela będzie aranżowanie sytuacji przypominających scenki z życia codziennego oraz używanie jak najrzadziej języka ojczystego studentów. Materiał językowy najczęściej będzie prezentowany w kontekście sytuacyjnym i wizualnym.

O ile istotą zajęć stacjonarnych jest przede wszystkim uzyskiwanie i przekazywanie informacji, a nie poprawność wypowiedzi – o tyle na kursie internetowym proporcje te odwrócą się. Specyfika platformy e-learningowej narzuca bardziej sformalizowaną formę kształcenia. Luźno ustrukturalizowane zadania ustąpią miejsca ćwiczeniom drylującym, w których priorytetem będzie poprawność gramatyczna. Na uwagę zasługuje fakt, że część internetową można w łatwy sposób wzbogacić o zadania otwarte indywidualnie sprawdzane i komentowane przez nauczyciela, np. poszukiwanie określonych informacji w Internecie oraz dalsze ich opracowywanie zgodnie z poleceniem nauczyciela.

Możliwe jest też – zależnie od potrzeb – organizowanie dyskusji on-line w czasie rzeczywistym, np. z użyciem czatu czy telefonu internetowego.

W części internetowej szczególnie widoczna jest realizacja założeń strategii lizbońskiej – wspierana jest tu bowiem autonomia osób uczących się poprzez wykorzystanie technologii informacyjno-komunikacyjnej oraz promowanie samokształcenia.

VI. TESTOWANIE I EWALUACJA

Wyniki nauki będą kontrolowane w odrębny sposób na zajęciach stacjonarnych (60h) i zajęciach prowadzonych przez Internet (180h). Osiągnięcia studentów będą monitorowane i komentowane przez nauczyciela zarówno w sposób bieżący, jak i okresowy. Przedmiotem oceny będzie realizacja cząstkowych celów wymienianych w Europejskim Systemie Opisu Kształcenia Językowego (ESOKJ) dla poziomu A2/B1 - B2.

Oceny cząstkowe będą wystawiane po ukończeniu przez studenta kolejnych dwóch unitów kursu, a ocena końcowa (semestralna) będzie średnią z ocen cząstkowych wystawionych według proponowanej skali:

0-69% - niedostateczny, brak zaliczenia kursu
70%-75% - dostateczny
76%-79% - dostateczny plus
80%- 85% - dobry
86%-89% - dobry plus
90%- 100%- bardzo dobry

Powyższa skala procentowa służy wystawieniu ocen zgodnie z **Regulaminem Studiów w Uniwersytecie Warszawskim** uchwalonym przez Senat UW w dniu 20 maja 1992 r. (z poprawkami uchwalonymi w dniu 15 października 1997 r. i 11 marca 1998 r.),
Rozdział VI § 32.

Regulamin Studiów w Uniwersytecie Warszawskim uchwalony przez Senat UW w dniu 20 maja 1992 r. (z poprawkami uchwalonymi w dniu 15 października 1997 r. i 11 marca 1998 r.)

VI. ZALICZENIE ROKU § 32

1. Przy egzaminach i zaliczeniach z przedmiotów nie kończących się egzaminami stosuje się następujące oceny:

celujący	- 5,0
bardzo dobry	- 5,0
dobry plus	- 4,5
dobry	- 4,0
dostateczny plus	- 3,5
dostateczny	- 3,0
niedostateczny	- 2,0

lub przyjęty przez radę wydziału odpowiadający tej skali system punktowy. Za zgodą Senatu lub zgodą rady wydziału mogą być zaliczane bez wpisywania oceny -przedmioty nie kończące się egzaminem.

2. Ocena z każdego przedmiotu oraz z zaliczenia przedmiotu nie kończącego się egzaminem wpisywana jest do indeksu.

Kontrola na zajęciach części stacjonarnej

Na zajęciach w sali duży nacisk będzie kładziony na doskonalenie umiejętności komunikacyjnych poprzez pracę zespołową oraz pracę w parach. Bieżąca kontrola na zajęciach stacjonarnych będzie najczęściej przybierać formę zindywidualizowanej kontroli ustnej przeprowadzanej przez nauczyciela bezpośrednio w trakcie zajęć. Zajęcia stacjonarne będą okazją do ćwiczenia języka w warunkach najbardziej zbliżonych do naturalnych – w kontakcie z pozostałymi studentami.

Treści przyswojone w części internetowej znajdą zastosowanie w autentycznej komunikacji z innymi uczącymi się. Kontrola okresowa będzie przeprowadzana 1 raz w semestrze w formie podsumowującej pracy pisemnej bądź testu sprawdzającego całość przerobionego materiału. Studenci będą z wyprzedzeniem informowani o wymaganym zestawie umiejętności, słownictwie, strukturach gramatycznych, zakresie tekstów i ćwiczeń oraz wszelkich pracach, które w związku z powtórką należy wykonać.

Kontrola w czasie pracy w ramach części internetowej

Część internetowa będzie wymagała od studenta większej ilości samodzielnej pracy. Kontrola bieżąca będzie przeprowadzana w formie pisemnej przy wykorzystaniu platformy do nauki na odległość. Zostaną tu wykorzystane różnego rodzaju interaktywne zadania, np. quizy, które udzielają studentowi zindywidualizowanej informacji zwrotnej bezpośrednio po ich wykonaniu.

Istnieje możliwość określenia następujących parametrów testu: maksymalnej liczby prób rozwiązywania testu, dostępności testu (data i godzina zamknięcia / otwarcia), sposobu obliczania wyniku (najwyższy, średni lub najniższy wynik) oraz sposobu udostępniania informacji zwrotnej (ogólna informacja o wyniku lub szczegółowy wykaz prawidłowych i błędnych odpowiedzi). (za Krawczyk T. i Nowak A. COME UW 2006)

Platforma e-learningowa pozwala na rejestrowanie i przechowywanie szczegółowych informacji (typu: „ile razy, kiedy, jak długo?”) dotyczących aktywności studenta, np.: logowanie na stronę kursu, otwieranie poszczególnych materiałów dydaktycznych (ćwiczenia interaktywne; lekcje w formie tekstowej i multimedialnej; fora dyskusyjne; słowniki). Możliwe jest też komentowanie osiągnięć studenta bezpośrednio na platformie e-learningowej.